

204281

解放

D73-74
贈 44
30

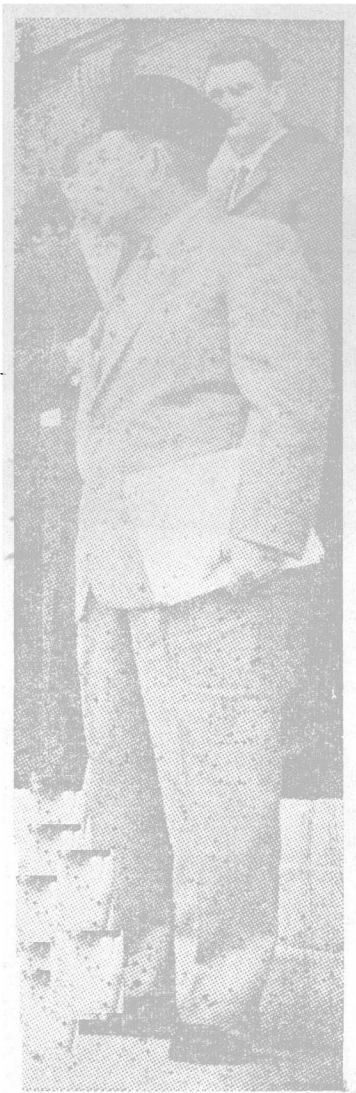
西伊利亞

根據獨立宣言原則



原著 明雅默 摩

圖為：摩罕默雅明法學博士充印度尼西亞代表團成員前往南國出席不結盟國頂層會議，在貝爾格萊德機場之留影。



摩罕默雅明法學博士教授略傳

如所週知，新式內閣組成之後，蘇加諾總統已推選摩罕默雅明法學博士教授担任副首席部長兼特別組聯絡官。該組下轄情報部長、國會——人民協商會——最高評議院——國家計劃委員會——聯絡部長，內閣與宗教長老聯絡部長，部長銜民族陣線秘書長。前情報部長一職由他本人自兼。

雅明法學博士於半世紀前出生於蘇西。從他的領頭，我們可知前他所受的教育，從低級到高級，即目前稱為法學院的高等法律學校（RHS）。

他不但在國內的知識界及政界有聲譽；就是在國外學術界也有極高的地位。他青年時就參加國家民族的鬥爭運動。人那當然不會忘記那形成印度尼西亞民族統一的青年宣誓日。對青年誓詞是：「一個民族，一個祖國和一種語言。」那位年青的摩羅默雅明，是青年誓詞的創造者之一。現在該青年宣誓日，每年在印度尼西亞各國各地及國外，分別舉行儀式紀念慶賀。

說到本世紀的印度尼西亞民族鬥爭史，從殖民主義時代以來，每次重大的商會會議都有摩羅默雅明參加。治荷，印度尼西亞宣佈獨立，印度尼西亞共和國誕生，至此，他成了一個最重要的人物。他的思想成果甚為國家所器重。在每種國家文件中，蘇加諾總統總是借重他的智識。

我們肯定地知道，每次和外國談判都有他的份，他表示印度尼西亞代表團員。對他告訴我們：「只有一件事是例外。他笑往下說：『那是我所不願意的。』」

關於他的這本「解放西伊利亞」，他說：「這會於一九五零年去過西伊利亞；該處所有的重要地方我都知道。就是在殖民主義時代我也曾經經過那些地方。」

真的，雅明法蘭博士向來參加與解放西伊利亞有關的委員會和團體。對於他這問題很熟悉，而且精通國際法。他在北干和莫斯科會就歷史與印度尼西亞的上述要求分析西伊利亞問題。

因此我們很容易了解，蘇加諾總統為什麼會推選他擔任國防委員會及解放西伊利亞總指揮部的成員。

對於大學生界來說，最吸引他的是博士在歷史方面的專長。他精通印度尼西亞史也精通世界史。對於人種學與語言學他的造詣也很深。他的歷史書籍被譯成印度尼西亞史的標準書。目前，他還在柏渣渣蘭大學及卡渣瑪薩大學教授歷史和制憲法律的課程。

他目前在政府的要職，是：新內閣的副首席部長，特別組織聯絡長，情報部長及部長銜國家計劃委員會主席。這樣看來，國家與民族他器重的是一些什麼，我們可見其目下特論。

末了，對於他的私人，我們的印象是：在態度與衣服方面，他是西洋式的博士；可是對於他的頭腦充滿了思想與計劃，以致有他竟忘了自身的利益和健康。

（連村。朗加約。南。加唐）

204281

解放西伊利安

根據獨立宣言

人民根據獨立宣言要求收回
印度尼西亞領土的西伊利安

摩罕默·雅明法學博士教授原著

椰嘉達明朗出版社

敬獻：

這本小冊子呈上人民之父

朋
加
諾

他始終鼓足幹勁，全心全意領導

西
伊
利
安

的解放鬥爭，它是印度尼西亞在太平洋西岸的領土。

目 錄

摩罕默雅明法學博士教授略傳

序言

附錄：把紅白旗飄揚在西伊利安

- 一，獨立鬪爭確立包括西伊利安的印度尼西亞主權
- 二，西伊利安歷史
- 三，印度尼西亞在西伊利安的主權
- 四，根據獨立宣言爲西伊利安而鬪爭
- 五，西伊利安的精神生活與教育
- 六，西伊利安鬪爭的方針

尾語

Titel Asli:
**„PEMBEBASAN IRIAN BARAT
ATAS DASAR PROKLAMASI”**

**Ditardjamahkan oleh
Staf Penterdjemaah Jajasan Penerbit
” M I N A N G ”
dibawah pimpinan LIEM LIOK SWIE**

Hak Tjipta dilindungi oleh Undang2

序言

解放西伊利安仍以一九四五年的獨立宣言為根據。印荷聯邦今已解散，圓桌會議全部協定已於一九五六年四月以其族法令加以片面取消作廢。對於印度尼西亞共和國在太平洋西岸的領土西伊利安，印度尼西亞民族自一九四五年獨立宣布之日起就一直爭取獨立；可是直到一九六零年該問題仍未能圓滿解決。這問題起初是印荷之間的糾紛問題；可是如今已進入國際階段，而為全世界所關心了。

另者，臨時人民協商會已於一九六零年十一月召開。從獨立宣布之日起到臨時人協的十五年間，在印度尼西亞的歷史中，稱為獨立革命時期。在這期間，印度尼西亞民族始終為西伊利安而鬥爭。顯然地，印度尼西亞民族已經準備，必要時將用獨立世紀（譯者按：指二十世紀）的全部時間來完成領土主權的鬥爭。

從獨立宣布之日起，西伊利安即成為我們獨立鬥爭的中心。為了繼續鬥爭，知識份子必須對此重要問題了解目前的政治情勢。為此，必須為國內及國外收集與供給資料。這本小冊子只蒐集及敘述與上述問題有關的一部份資料。為了促進獨立鬥爭，很需要本書的各篇文章。使西伊利安地頭各等其實地握在我們手里，成為我們佔有的領土；成為我們所愛護的印度尼西亞祖國的一塊土地；成為印度尼西亞人民自己的軀體之一部份。

但願我這本為始終不渝地領導西伊利安解放鬥爭的朋加諾所寫的冊子，也能在實現印度尼西亞民族的目的與要求之中有所貢獻，就是從荷蘭殖民政權統治下解放我們的祖國。

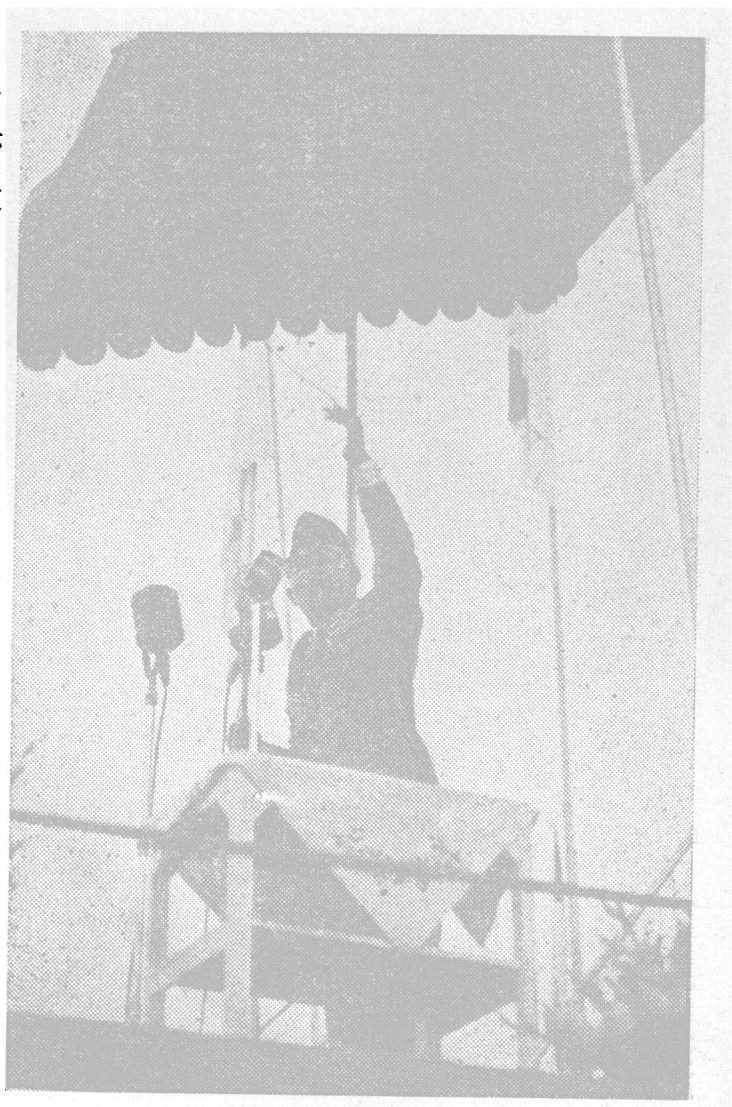
但願在一九六一年行將來臨之前，能為我國領土西伊利安之解放說些封箴之言。

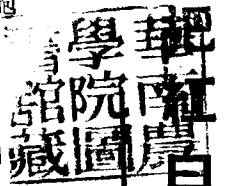
摩罕默·雅明

一九六零年十二月十六日於蘇門答臘西昆唐

把紅白旗飄揚在西伊利安！

一九六一年十二月十九日蘇加諾總統在日惹群眾大會演說：把紅白旗颺揚在西伊利安！





白旗飄揚在西伊利安！

人民命令

印度尼西亞共和國總統。戰鬥部隊最高大元帥
印度尼西亞革命大師。解放西伊總指揮部統帥

蘇加諾

諸位同胞：

正如（日惹）蘇丹閣下所說的，今天是日惹市，或更正確地說，是印度尼西亞共和國遭受荷蘭襲擊的十三周年。十三年前，荷蘭向印度尼西亞共和國展開了我們所謂的第二次軍事行動。

正如諸位同胞所知道的，十三年來在這里發生的軍事行動，是第二次軍事行動，就是說，我們也會遭受過第一次軍事行動。第一次軍事行動是一九四七年七月廿一日開始的。但若作為一個整體來看，作為一個歷史事件來看；那末實際上我們不是僅受到荷蘭方面的兩次軍事行動——第一次於一九四七年七月廿一日，第二次於一九四八年二月十九日。不，事實上荷蘭方面，荷蘭帝國主義已向印度尼西亞民族展開了千百次的軍事行動。

同胞們都曉得，荷蘭開始來到這里，就是來到印度尼西亞，始於一九〇六年。當時荷蘭海軍大將賀曼（de Hoitman）在西丹灣投下鐵錨。同胞們，從那時候開始，荷蘭始終以武力來實現其控制全印度尼西亞的計劃。因此我說，事實上，荷蘭已向印度尼西亞民族展開了千百次軍事行動。而首次用來反抗，激烈地用來反抗荷蘭帝國主義的是在日惹地區。所以我說，這是日惹人民的光榮。當時蘇

丹阿公漢約克羅古斯摩 (Sultan Agung Hanjokrokusumo) 由日惹起兵進攻巴達維亞城，因此雅明教授在國防委員會首次會議席上的建議，非常恰切，就是我們頒佈的命令，不要在其他地方頒佈，應在反對荷蘭帝國主義的中心之日惹市頒佈。

同胞們，是的，一九四五年八月十七日，我們宣佈印度尼西亞獨立，建立了今日堅強屹立的印度尼西亞共和國。雖然遭受荷蘭打擊了好幾次，但是我們仍然屹立不動。今日且以堅定的信念，表示要把西伊利安地區歸入我國的版圖。

可是同胞們應該曉得，一九四五年八月十七日的宣言，只是印度尼西亞民族建立自己國家的計劃之一個高潮。你們知道，在這以前的數十年乃至數百年，印度尼西亞民族已經奮起，已為形成一個獨立的民族而奮起。我們的民族雖然被征服了數百年，被蹂躪了數百年，被飢餓了數百年，被侮辱了數百年，被弄到貧困了數百年，雖受陰謀企圖撲滅我們的民族精神；可是正如我屢次所說的，我們又站起來了。

我曾經說過：別說是人類，別說是民族；就是蚯蚓，若我們加以踐踏，它也會起來掙扎。印度尼西亞民族行動起來，展開了民族運動。這運動愈久愈廣泛愈深入。一直廣泛下去，深入下去，終於蔓延到印度尼西亞全國。愈廣泛，愈深入，終於在一九四五年八月十七日爆發了第一次的印度尼西亞革命。

同胞們，就在那個時候，印度尼西亞共和國誕生了。印度尼西亞共和國揚起了她的國旗。這面國旗不但從沙橫到美洛奇的印度尼西亞人民認得它；如今，絕大部份的人類都尊敬它。人們不辨印度尼

西亞國旗在我們駐華盛頓的大使館之上空颺揚；人們看到紅白旗在倫敦颺揚；人們看到紅白旗在莫斯科颺揚；在開羅颺揚；在巴黎颺揚；在墨西哥颺揚；在渥太華颺揚。總而言之，全世界的人都認得紅白旗。正如我所說的，絕大部份的人類都尊敬紅白旗。只有帝國主義者及其走狗才不尊敬紅白旗。我說，不論紅白旗在那里颺揚，全世界的人類都會尊敬她。這樣的時刻將來一定會到臨。

諸位同胞，正如你們已經聽得的，從一九四五年八月十七日到現在，我們已作為一個獨立的國家而屹立起來了。現在是一九六一年，我們已經歷了十六年。我們已下決心，使印度尼西亞的獨立不止十六年，我們於一九四五年八月十七日宣誓：一次獨立，永遠獨立，乃至無疆。

今天我來到日惹，可以說全體外交使節，外國代表和大使都和我一同蒞臨這個馬打蘭的城市。部長們幾乎全體都跟我到這里來，我們軍隊的各位參謀長齊集這里。國家警察總長也在這里。總而言之，各大使想聽聽蘇加諾總統將向印度尼西亞人民頒佈甚麼命令？而部長們和參謀長們，一句話說完，全體印度尼西亞人民，都想執行蘇加諾總統的命令，使西伊利安趕快歸入共和國版圖。

我們的斗争尚未完成。是的，在日惹這個城市，我曾經強調過：印度尼西亞的革命尚未成功。因此，我們的任務是繼續奮鬥，直到完成我們的革命為止。

當然，同胞們知道，荷蘭總是進行反動的襲擊。正如剛才我所說的，大規模的反動襲擊是一九四七年七月廿一日的首次軍事行動；緊接着是一九四八年十二月十九日的第二次軍事行動。最後，儘管深入的想一想，應該感謝上主，正如我所說的，我們不是在皓月的光輝之下，或在薔薇與茉莉芳香瀰漫之中實現我們的獨立和維護我們的獨立。不是的，我們是以斗争，以斗争，以斗争，不斷的斗争。甚至我會

說過，我們是在鬥爭的烈焰中成長着；是在革命的烈焰中成長着；我們現在已經成爲一個堅強的民族了。我們不是一個接受恩賜而獨立的民族；不是一個求乞而獨立的民族；也不是一個求饒而獨立的民族。不，我們是一個爲獨立而拚命奮鬥的民族；是一個在獨立鬥爭中受盡壓迫的民族；但在我們擺脫了種種壓迫而成爲一個偉大堅強的民族了。

因此，同胞們，正如我剛才所說的，感謝上帝，在鬥爭之中，我們受到烈火的洗禮。一九四五年八月十七日火焰開始猛烈，我們遭受最猛烈的火焰之洗禮，印度尼西亞全國各地區遭受了戰爭，以致如今全國各地，到處充滿了我們青年與戰士的墳墓。一九四七年七月廿一日我們遭受烈火的燃燒。一九四八年十二月十九日，我們又開始遭受烈焰的洗禮。但是由於上蒼的保佑，一九四八年十二月十九日，我們開始作全面游擊戰。這種全面的游擊戰，不僅我們的年青軍人參加，不僅我們的年青國家警察參加；不，全體人民都投入這場激烈的戰鬥，全體人民都投入這場全面游擊戰。最後，正如同胞們所知道的，一九四九年十二月廿七日，荷蘭帝國主義屈服了，承認印度尼西亞共和國的主權。

這是我們鬥爭的果實。昨晚我向大馬生說，別以爲我們的勝利是玩弄外交手段得來的；別以爲我們這個於一九四九年十二月廿七日受承認的和國是：我們的領袖們在海牙圓桌會議席上舌劍唇槍的戰果。完全不是，不論圓桌會議或外交手腕，如果沒有強大的力量來支持，如果沒有印度尼西亞人民自己的強大力量做基礎；那是一定不會成功的。圓桌會議給我們帶來的；是上述全面運動中印度尼西亞人民鬥爭的果實；就是荷蘭對印度尼西亞主權的承認；繼之，國際方面也跟着承認。

圓桌會議之時，荷蘭答應承認印度尼西亞全部主權。



從全國各地前往日惹參加群眾大會的印度尼西亞人民，盛況空前，他們一心一德等待總統頒下命令，實行解放西伊利安。

同胞們，甚麼叫做印度尼西亞？所謂印度尼西亞，就是從沙撈越到文洛奇之間的各羣島嶼。所謂印度尼西亞，就是過去被稱為荷印者。印度尼西亞即指以前荷屬東印度所轄的「尼德蘭東印度」而言，即從沙撈越到美洛奇之間的數千個島嶼；那裏是印度尼西亞。

在國皇會議席上，荷蘭答應承認印度尼西亞的獨立和主權。Irrevocable 和 Unconditional 所謂 Irrevocable 意思是「說出的話不能收回」，所謂 Unconditional 意思是「無條件的」。可是，同胞們，結果怎樣呢？雖然在國皇會議之中，荷蘭答應於一年內解決荷印問題，實是一年後後，西伊刺安仍不歸還我們。這就是荷蘭所撒的欺世謊言；所施的巨大騙局。

事實上，我們老早已曉得，帝國主義老是說謊與欺詐的能手。試問從前帝波尼亞是在甚麼地方被捕？在馬吉朗呀！距離這里（日惹）四十六公里。為甚麼帝波尼亞會落入捕獲呢？這不是門他為謊言所惑而受欺騙嗎！據說：當時荷蘭邀他會晤談判，然而事實上並不是讓他會晤，並不是讓他談判，而是將他逮捕起來。極盡說謊與欺詐之能事！

一九五零年年底，我們又再遇到同樣的情形，一九四九年十二月廿七日，他們（荷蘭）承認印度尼西亞的主權。可是到了一九五零年十二月廿七日，西伊刺安却未歸還我們。當時我向印度尼西亞共和國政府建議，解散印荷聯邦。因為在國皇會議席上，我們同意成立印荷聯邦；於是印度尼西亞與荷蘭之間的一種聯盟，被承認的這個共和國稱為印度尼西亞聯邦共和國。荷蘭派駐荷屬東印度的不是一位荷蘭大使，而是一位荷蘭王國最高專員！因為成立印荷聯邦，所以我們對此表示同意；可是我們被欺騙，我們受騙；因此，後來我們取消並解散了這個印荷聯邦。至於使西伊刺安歸入共和國版圖的斗争則